

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który zaś wywyższy siebie zostanie poniżony i który uniży siebie zostanie wywyższony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ktokolwiek zaś będzie się wywyższał, zostanie poniżony, a kto będzie się poniżał, zostanie wywyższony.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto zaś wywyższy siebie, zostanie uniżony, i kto uniży siebie, wywyższony zostanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który zaś wywyższy siebie zostanie poniżony i który uniży siebie zostanie wywyższony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto się będzie wywyższał, zostanie poniżony, a kto się będzie uniżał — zostanie wywyższony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto by się wywyższał, będzie poniżony; a kto by się poniżał, będzie wywyższony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by się wywyższał, będzie uniżon, a kto by się uniżał, będzie wywyższon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto się będzie wywyższał, będzie poniżony, a kto się będzie poniżał, będzie wywyższony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto się wywyższa, zostanie upokorzony, a kto się upokorzy, będzie wywyższony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto wywyższać się będzie, zostanie poniżony; a kto się będzie uniżał, zostanie wywyższony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto się będzie wywyższał, zostanie upokorzony, a kto się upokorzy, będzie wywyższony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto się będzie wywyższał, będzie poniżony, a kto się będzie uniżał, ten będzie wywyższony.

¹⁾ Zob. <x>470 18:4</x>;<x>470 20:26</x> i por. kontekst w <x>490 14:11</x>;<x>490 18:14</x>.

²⁾ <x>90 2:8</x>; <x>220 22:29</x>; <x>230 18:28</x>; <x>240 3:34</x>; <x>240 29:23</x>; <x>290 57:15</x>; <x>470 18:4</x>; <x>490 1:52</x>; <x>490 14:11</x>; <x>490 18:14</x>; <x>670 5:5-6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто себе піднесе, буде принижений, а той, хто принизить себе, - буде підвищений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Taki który zaś wywyższy siebie samego, będzie poniżony; i taki który poniży siebie samego, będzie wywyższony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto się wywyższy, zostanie uniżony; a kto siebie uniży, zostanie wywyższony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo każdy, kto się wywyższa, będzie poniżony, a każdy, kto się uniża, będzie wywyższony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kto by się wywyższał, będzie ukorzony, a kto by się korzył, będzie wywyższony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto sam siebie wywyższa, zostanie poniżony. A kto się uniża, zostanie wywyższony.